



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Dereito Aplicado á Tradución

Materia	Dereito Aplicado á Tradución			
Código	V01M128V01207			
Titulación	Máster Universitario en Tradución para a Comunicación Internacional			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Menor Conde, Sara			
Profesorado	Menor Conde, Sara			
Correo-e	saramc@uvigo.es			
Web	<a href="http://paratraduccion.com/limiares/dereito/">http://paratraduccion.com/limiares/dereito/</a>			
Descrición xeral	(*)Esta materia ofrece una serie de coñecimentos sobre o entorno xurídico que rodea a profesión de las personas que se dedican a la tradución en interpretación.			

## Competencias

Código				
A7	CB7 - Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornas novas ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo			
A10	CB10 - Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en gran medida autodirixido ou autónomo.			
B9	Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando, formándose e investigando de un modo que haberá de ser en gran medida autodirixido o autónomo.			
C4	Saber establecer un método de traballo de campo cuxas hipóteses non estén condicionadas polo estado da cuestión clásica en traductología.			
D5	Asimilar las aportaciones teóricas de interés mutuo entre los estudios traductológicos y otras disciplinas relacionadas.			

## Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Que os estudantes sepan aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en entornos novos ou pouco coñecidos dentro de entornos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de coñecemento.	A7
Que os estudantes posean as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que haberá de ser, en grande medida, autodirixido ou autónomo.	A10
Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando, formándose e investigando de un modo que haberá de ser en gran medida autodirixido o autónomo.	B9
Establecer un método de traballo de campo con hipóteses que non estén condicionadas polo estado da cuestión clásica en traductología.	C4
Asimilar as aportacións teóricas de interés mutuo entre os estudos traductológicos e outras disciplinas relacionadas.	D5

## Contidos

Tema	
------	--

1. Aspectos legislativos para a creación da empresa: o empresario individual e social. As sociedades mercantís.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introducción</li> <li>2. Elementos a valorar na elección da forma xurídica</li> <li>3. A figura do empresario</li> <li>4. Diferenzas que existen entre unha sociedade mercantil e unha persoa física, á hora de crear unha empresa.</li> <li>5. Tramites para a creación dunha sociedade mercantil</li> <li>6. As distintas formas xurídicas</li> </ol>
2. A propiedade industrial	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introducción ao estudo da propiedade industrial</li> <li>2. A patente e o modelo de utilidade</li> <li>3. O deseño industrial. Dereitos sobre as creacións industriais</li> <li>4. Os signos distintivos da empresa: a marca e o nome comercial</li> </ol>
3. A Propiedade Intelectual	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. O titular e o obxecto da Propiedade Intelectual. <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. O autor</li> <li>1.2. A obra</li> <li>1.3. As traducións/interpretacións</li> </ol> </li> <li>2. Os dereitos do autor <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Un tradutor é un autor?</li> <li>2.2. Dereitos morais</li> <li>2.3. Dereitos patrimoniais</li> <li>2.4. Outros dereitos</li> <li>2.5. Cesión de dereitos patrimoniais</li> <li>2.6. O dominio público</li> </ol> </li> <li>3. Tratamento xurídico das traducións</li> <li>4. As sociedades de xestión colectiva</li> <li>5. A protección das publicacións na sociedade da información.</li> </ol>

### Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballo tutelado	0	88	88
Lección maxistral	12	24	36
Exame de preguntas obxectivas	1	25	26

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

	Descrición
Traballo tutelado	O estudante elaborará un ou varios documentos sobre a temática da materia. Trátase dunha actividade autónoma dos estudantes que comprende a búsqueda y recopilación de información, lectura, manexo de bibliografía e redacción.
Lección maxistral	Comprende a exposición, por parte da profesora, dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas y/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballo tutelado	O estudante, de xeito individual, elaborará os documentos que se lle encomenden, sobre a temática abordada en clases maxistras. Trátase dunha actividade autónoma, supervisada polo profesor, que inclúe búsqueda e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía e xurisprudencia,...

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Traballo tutelado	Os estudantes presentarán os documentos que recollen a elaboración dos traballos/actividades plantexadas pola profesora, e que versan sobre a temática da presente materia.	40	C4
Exame de preguntas obxectivas	Plantexaranse preguntas cerradas con diferentes alternativas de resposta (verdadeiro/falso, elección múltiple, emparellamento de elementos,...). Os alumnos seleccionarán unha resposta, entre o número limitado de posibilidades.	60	B9 D5

### Outros comentarios sobre a Avaliación

Os estudantes serán avaliados conforme ós criterios que se indicaron máis arriba, ao longo do segundo cuatrimestre do presente curso escolar.

As datas de entrega de traballos/actividades, será fixado no calendario académico do mestrado. No caso de que non apareza fixada ningunha data de entrega, deberá entenderse que o prazo finaliza o día anterior a data de realización do exame.

Calquera evidencia traballos/actividades plaxiados ou copiados suporá un "suspenso".

As datas de realización dos exames virán determinadas no calendario académico do mestrado. No caso de que no aparezan determinados no dito calendario, o exame relativo á convocatoria ordinaria tendrá lugar dentro do mes seguinte á finalización da docencia presencial da materia, no día que sinalo o profesor responsable da materia. Respecto o exame da convocatoria extraordinaria, terá lugar o día fixado polo profesor responsable da materia que, en todo caso, será dentro dos 10 primeiros días do mes de xullo.

Os alumnos disporán de dúas oportunidades de avaliación: unha correspondente coa convocatoria ordinaria (febreiro-maio), e outra extraordinaria (xullo).

---

## **Bibliografía. Fontes de información**

### **Bibliografía Básica**

### **Bibliografía Complementaria**

BARBERÁN MOLINA, P., **Manual práctico de Propiedad intelectual**, 2018,

BERCOVITZ RODRIGUEZ-CANO, A, **Apuntes de Derecho Mercantil: Derecho mercantil, Derecho de la Competencia y propiedad industrial**, última edición,

BROSETA PONT,M./MARTINEZ SANZ, F., **Manual de Derecho mercantill**, última edición,

FERNANDEZ-NOVOA, C., **Tratado sobre Derecho de marcas**, última edición,

FERNANDEZ-NOVOA, C. /OTERO LASTRES, J.M. / BOTANA AGRA, M., **Manual de Propiedad Industrial**, última edición,

GANDIA SELLENS, M., **ARBITRAJE FRENTE A LOS LITIGIOS INTERNACIONALES EN MATERIA DE PROPIEDAD INTELECTUAL: LA ARBITRABILIDAD Y LA ADOPCION DE MEDIDAS CAUTELARES**, EL. Revista Aranzadi D<sup>o</sup> Patrimonial., Fecha de la edición: 30/05/2014,

GARCIA MEXIA, P., **DERECHOS Y LIBERTADES, INTERNET Y TICS.**, Fecha de la edición: 26/05/2014,

JIMENEZ SANCHEZ, G.J., **Derecho Mercantil**, última edición,

LLOBREGAT HURTADO, M<sup>a</sup>.L., **Temas de Propiedad industrial**, 2011,

MISERACHS SALA, P., **ESTUDIOS SOBRE LA PROPIEDAD INTELECTUAL Y SOCIEDAD DE LA INFORMACION. Entre la ley y la utopía.**, 1<sup>a</sup> Edición,

O'Callaghan X. (coord), **Los Derechos de propiedad intelectual en la obra audiovisual**, 2011,

PÉREZ DE LA CRUZ BLANCO, A., **Derecho de la propiedad industrial, intelectual y de la competencia**, última edición,

SÁNCHEZ CALERO, F., **Instituciones de Derecho Mercantil**, última edición,

RUIZ MUÑOZ, M. (DIR.) / LASTIRI SANTIAGO (COORD.), **Derecho de la Propiedad Intelectual. Derecho de Autor y Propiedad Industrial.**, 2017,

MARTINEZ PEREZ, M., **Patent Thickets y Derecho de la Competencia. Los Usos Defensivos de los Derechos de Patente.**, 2018,

---

## **Recomendacións**

### **Materias que continúan o temario**

Economía Aplicada á Tradución/V01M128V01208

### **Materias que se recomenda cursar simultaneamente**

Metodoloxía da Investigación/V01M128V01102

Tradución Especializada Xurídico-Administrativa: Alemán-Galego-Alemán / Alemán-Español-Alemán/V01M128V01213